

OFFICE OF THE POLICE AND CRIME COMMISSIONER
FOR DERBYSHIRE

Independent Custody Visitor Translation Cards

Contents

Page 4	English
Page 5	Albanian
Page 7	Arabic
Page 10	Bengali
Page 14	Cantonese
Page 16	Czech
Page 18	Farsi
Page 20	French
Page 22	German
Page 24	Hindi
Page 27	Hungarian
Page 29	Italian
Page 31	Kurdish Sorani - awaited
Page 33	Latvian
Page 35	Lithuanian
Page 37	Mandarin
Page 33	Polish
Page 41	Portuguese
Page 43	Punjabi
Page 46	Romanian
Page 48	Russian

Page 50	Slovak
Page 52	Spanish
Page 54	Swedish
Page 56	Turkish
Page 58	Urdu
Page 60	Vietnamese
Page 62	Welsh

English 1 of 1

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Yes	No
1	Are you happy to answer some questions?		

		Yes	No
2	Have the police explained why you have been arrested?		
3	Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Does somebody know you are here?		
5	Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	(If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	(If female) Have you been offered any menstrual products?		
9	Have you been offered a drink or something to eat?		
10	Do you need to see a doctor or healthcare professional? If yes, have these arrangements been made?		
11	Are you taking any medication? If yes, do you have access to your medication?		
12	Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?		
13	Do you have any religious requirements? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?		
14	Do you feel you have been treated well since being in police custody?		
15	With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?		
16	Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?		

Thank you for taking the time to communicate with us.

Language: Albanian 1 of 2

Ne jemi te pamvarun puna jonë ëshë drejtat tuaja

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Ne interesohemi për kujdessen tuaj gjat kohes që jeni të arrestuar

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

Ne nuk kemi të bëjm asgjë e policinë. Dhe nuk kemi nevoj të dimë emrin ose arsyen pse jeni arrestuar.

		Po Yes	Jo No
1	A pajtoheni për tu pergjigjur ne pyetje? Are you happy to answer some questions?		

		Po Yes	Jo No
2	A të ka spjeguar policia pse jeni arrestuar? Have the police explained why you have been arrested?		
3	A te është dhënë mundësia të flasësh me ndonjë avokat? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	A e di kush që jeni këtu? Does somebody know you are here?		
5	A ike marr apo kuptuar drejtat e tua sipas ligjit? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	A të është ofruar ta kontaktoni konsulaten tuaj? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	A jeni ofruar apo biseduar me një oficer të kujdestarisë femërore? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	A ju ofrohet ndonjë produkt menstrual? (If female) Have you been offered any menstrual products?		
9	A ju është ofruar ushqim e pije? Have you been offered a drink or something to eat?		
10	A keni nevoj me vizitu mjekun? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Nese po a jeni dergu te mjeku? If yes, have these arrangements been made?		

Language: Albanian 2 of 2

11	A jeni duke marr ndonje medikament momentalisht? Are you taking any medication? Nese po a ke qasje ne medikamente? If yes, do you have access to your medication?		
12	A keni ndonjë diet specifike? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? Nese po a të janë përm bushur kërkesat. If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?		
13	A keni ndonjë kërkes fetare? Do you have any religious requirements? Nese po a të ka ndihmu policia? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?		
14	A mendon se jeni trajtuar mirë pas arrestimit? Do you feel you have been treated well since being in police custody?		
15	Me pëlqimin tuaj, kemi dëshirë me i pa të gjitha informacionet ne ty, me i verifiku informatat a pajtoheni? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?		
16	A keni dëshirë të flisni me ne per diqka tjeter derisa jeni të arrestuar përmes përkthyesit në telefon? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?		

Ju falënderoj për marrë kohë për të komunikuar me ne.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Arabic 1 of 3

مرحبا , نحن أفراد من العامة نُعرَف بـ (زائري الحبس الاحتياطي المستقلين)

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

نرغب في التأكد من سلامتك في أثناء وجودك في الحبس الاحتياطي و معرفة اذا ما كانت الشرطة قد شرحت لك حقوقك ام لا .

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

ليس لدينا أية صلة بالشرطة و لا نريد ان نعرف اسمك او سبب احتجازك .

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

لا No	نعم Yes		
		هل توافق على الاجابة على بعض الأسئلة؟؟ Are you happy to answer some questions?	1

لا No	نعم Yes		
		هل شرحت لك الشرطة لماذا تم القبض عليك ؟ Have the police explained why you have been arrested	2
		هل تم إعطائك الفرصة للتحدث مع محامي ؟ Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?	3
		هل يعرف أحدا من ذويك انك محتجزا هنا ؟ Does somebody know you are here	4
		هل استلمت مذكرة الحقوق و الاستحقاقات و فهمتها ؟ Have you received and understood the notice of rights and entitlements?	5
		هل تم اعطائك الفرصة للتشاور مع المفوضية العليا او السفارة او القنصلية ؟ Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?	6
		هل أُتيحت لك الفرصة للتحدث مع ضابطة المعتقل ؟ (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?	7

لا No	نعم Yes		
		<p>هل أُعْطِيتَ لَكَ أُقْسَمَةٌ حَاصَةٌ بِالْعَادَةِ الشَّهْرِيَّةِ؟</p> <p>(If female) Have you been offered any menstrual products?</p>	8
		<p>هل عُرضَ عَلَيْكَ شَرَابًا أَوْ طَعَامًا؟</p> <p>Have you been offered a drink or something to eat?</p>	9
		<p>هل تَحْتَاجُ لِرُؤْيَةِ طَبِيبٍ أَوْ أَحَدِ الْأَخْصَائِيِّينَ الصَّحِيِّينَ؟</p> <p>Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>إذا كانت الإجابة نعم , فهل تم ترتيب ذلك الأمر لك ام لا ؟</p> <p>If yes, have these arrangements been made?</p>	10
		<p>هل تأخذ اية أدوية؟</p> <p>Are you taking any medication?</p> <p>إذا كانت الإجابة نعم , فهل يمكنك الحصول على دوائك؟</p> <p>If yes, do you have access to your medication?</p>	11
		<p>هل لديك اية متطلبات غذائية يجب ان تعرفها الشرطة؟؟</p> <p>Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>إذا كانت الإجابة نعم , فهل استطاعت الشرطة ان تلبى تلك المتطلبات؟</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>	12
		<p>هل لديك اية متطلبات دينية؟</p> <p>Do you have any religious requirements?</p> <p>إذا كانت الإجابة نعم , فهل استطاعت الشرطة ان تلبى تلك المتطلبات؟</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>	13
		<p>هل تشعر بانه تم معاملتك بشكل جيد منذ وضعك في الحبس الاحتياطي؟</p> <p>Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>	14
		<p>بعد الحصول على إذنك , نحن نرغب في الاطلاع على المذكرة الخاصة بك التي تم تدوينها في أثناء احتجازك للتحقق من المعلومات , فهل تسمح لنا بذلك؟</p> <p>With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>	15

لا No	نعم Yes	
		<p>هل ترغب في التحدث معنا عن أي شيء آخر فيما يخص رعايتك في الحبس الاحتياطي و ذلك عن طريق خدمة الترجمة على الهاتف ؟</p> <p>Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p> <p>16</p>

প্রশ্নাবলী

দয়া করে আঙ্গুল দিয়ে হ্যাঁ বা না দেখিয়ে নিম্নোক্ত প্রশ্নাবলীর জবাব দিন

QUESTIONS – BENGALI

দয়া করে আঙ্গুল দিয়ে হ্যাঁ বা না দেখিয়ে নিম্নোক্ত প্রশ্নাবলীর জবাব দিন
ভূমিকা

English Translation

Please respond to the questions below by pointing to either YES or NO

INTRODUCTION

হ্যালো

আমরা নিরপেক্ষ 'কাস্টডি ভিজিটর' (হাজতে আটকদের দর্শনার্থী) এবং আমাদের এখানে আসার উদ্দেশ্য হচ্ছে আপনার কল্যাণের বিষয় এবং আপনাকে কি অবস্থাতে আটক রাখা হয়েছে তা যাচাই করে দেখা। আমরা সাধারণ লোক এবং আমাদের সঙ্গে পুলিশের কোন সম্পর্ক নেই।

আপনাকে কেন এবং কোন অবস্থায় গ্রেফতার করা হয়েছে বা আটক রাখা হয়েছে সে বিষয়ে আমরা আলাপ করতে পারি না এবং আমরা শুধু আপনার কল্যাণের বিষয়ে উদ্বিগ্ন।

Hello.

We are Independent Custody Visitors and are here to check on your welfare and the conditions you are being held in. We are ordinary members of the public and we are not connected to the Police.

We cannot discuss the details or circumstances of your arrest or detention and are only concerned with your welfare.

আপনি আমাদের সঙ্গে কথা বলবেন কি না তা আপনার ইচ্ছা। আপনি কি সামান্য কয়েকটি প্রশ্নের উত্তর দিতে চান?	হ্যাঁ / না
It is your choice whether you would like to speak with us. Are you happy to answer a few questions?	
আপনাকে সঠিকভাবে দেখাশোনা করছে কি না তা যাচাই করতে সাহায্য করার জন্য আমরা কি আপনার 'কাস্টিডি রেকর্ড' (হাজতে রাখার রেকর্ডপত্র) দেখতে পারি?	হ্যাঁ / না
To help us to check that you are being looked after properly, may we look at your custody record?	

1.
আপনার অধিকারসমূহের ব্যাপারে আপনাকে কি জানানো হয়েছে?

Have you been informed of your rights and entitlements?

হ্যাঁ / না

2.
আপনি কি একজন সলিসিটরের সঙ্গে আলাপ করেছেন?
Have you spoken to a solicitor?

হ্যাঁ / না

3.
পুলিশ স্টেশনের বাইরে কেউ যেমন: আপনার পরিবারের
কেউ বা বন্ধুদের কেউ কি জানেন যে আপনি এখানে রয়েছেন?

হ্যাঁ / না

Does someone outside the police station know that you are here e.g. family?friend?

4.
আপনার কোন চিকিৎসার প্রয়োজনীয়তা রয়েছে কি না
সে বিষয়ে কেউ কি আপনার সঙ্গে আলাপ করেছে?

হ্যাঁ / না

Has anyone discussed with you any medical needs you have

5.
আপনাকে কি কোন খাবার খেতে দেয়া হয়েছে?
Have you been offered food?

হ্যাঁ / না

জবাব হ্যাঁ হলে আপনার বিশেষ কোন ধরনের খাবারের প্রয়োজনীয়তা রয়েছে কি না সি বিষয়ে কি বিবেচনা করা হয়েছে?

হ্যাঁ / না

If yes, did this take into consideration any special dietary requirements you may have?

6.
আপনাকে কি কিছু পান করতে (ড্রিন্ক) দেয়া হয়েছে?

হ্যাঁ / না

Have you been offered something to drink?

7.

আপনাকে কি একটি ব্ল্যাঙ্কেট দেয়া হয়েছে?

হ্যাঁ / না

Have you been offered a blanket?

8.

‘কল বেল’ কিভাবে কাজ করে তা কি কেউ আপনাকে বুঝিয়ে বলেছে?

হ্যাঁ / না

Has someone explained how the call bell works?

9.

আপনি কি মুখ-হাত পানি দিয়ে ধুয়ে পরিষ্কার করতে পেরেছেন,
যদি আপনি তা করতে চেয়ে থাকেন?

হ্যাঁ / না

Have you been able to have a wash, if you wanted one?

10.

আপনি কি কোনো মহিলা হেফাজত অফিসারের সঙ্গে কথা বলেছেন
বা বলার সুযোগ দেওয়া হয়েছে?

হ্যাঁ / না

(Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?

11.

আপনাকে কি জিজ্ঞাসা করা হয়েছে কোন মাসিক পণ্য লাগবে কিনা?

হ্যাঁ / না

(Female Only) Have you been offered any menstrual products?

Cantonese 1 of 2

你好，我是獨立探訪拘留者組織的成員

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

我們希望了解你在拘留期間，警方是否已向你解釋你可擁有的權利。

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

我們與警方沒有任何關係，所以我們不需要知道你的名字或被捕原因。

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		是 Yes	否 No
1	你願意回答以下幾條問題嗎？ Are you happy to answer some questions?		

		是 Yes	否 No
2	警方有沒有解釋你被捕的原因？ Have the police explained why you have been arrested?		
3	你有沒有機會與律師交談？ Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	有沒有人知道你在這裡被拘留？ Does somebody know you are here?		
5	您是否知道及明白自己可擁有的權利呢？ Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	您是否有機會向高級委員會、大使館或領事館尋求諮詢？ Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	您有沒有提出想與女性拘留官說話？ (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	他們有沒有提供任何月經產品？ (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	他們有為你提供飲品或食物嗎？ Have you been offered a drink or something to eat?		

Cantonese 1 of 2

		是 Yes	否 No
10	<p>你需要睇醫生嗎？ Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>是否已安排接受診治？ If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>你目前有服用任何藥物嗎？ Are you taking any medication?</p> <p>你是否已獲得藥物？ If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>你有沒有向警方反映你膳食上的要求？ Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>拘留所人員是否能夠滿足你膳食需要？ If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>你有宗教信仰要求嗎？ Do you have any religious requirements?</p> <p>拘留所人員是否能夠滿足你的宗教需要？ If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>自從被警方拘留以來，您是否覺得自己受到了良好的待遇？ Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>在你允許的情況下，你是否同意我們查看有關你被扣留期間的記錄？ With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>您是否願意在警方拘留期間，透過電話翻譯服務與我們反映你的需要？ Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

感謝你回答問題，與我們溝通。

Thank you for taking the time to communicate with us.

Czech 1 of 2

Dobrý den, jsme členové veřejnosti známí jako nezávislí návštěvníci vyšetřovací vazby.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Rádi bychom provedli kontrolu toho, jestli o Vás bylo během Vašeho pobytu ve vyšetřovací vazbě dobře postaráno a taktéž bychom rádi zjistili, jestli Vám policie vysvětlila Vaše zákonné práva.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Jsme nezávislý orgán, který nemá s policií nic společného a ani nepotřebujeme vědět Vaše jméno, ani důvody Vašeho zadržení.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Ano Yes	Ne No
1	Jste ochoten/na odpovědět na několik otázek? Are you happy to answer some questions?		

		Ano Yes	Ne No
2	Vysvětlila Vám policie, z jakých důvodů jste byl/a zadržen/a? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Byla Vám poskytnuta příležitost si promluvit s právníkem, anebo právním zástupcem? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Je si někdo vědom toho, že se tady nacházíte? Does somebody know you are here?		
5	Byli Vám poskytnuty informace o Vašich právech a nárocích a rozumíte jim? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Byla Vám nabídnuta konzultace s ambasádou, anebo s konzulátem? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Byla vám nabídnuta nebo mluvila s ženským důstojníkem? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Byla vám nabídnuta nějaká menstruace? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Bylo Vám nabídnuto něco k pití a k jídlu? Have you been offered a drink or something to eat?		

		Ano Yes	Ne No
10	<p>Potřebujete lékaře či zdravotníka? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Jestliže ano, zorganizoval již někdo návštěvu lékaře či zdravotníka? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Berete nějaké léky? Are you taking any medication?</p> <p>Jestliže ano, máte přístup ke svým lékům? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Máte nějaké výživové požadavky, o kterých by měla policie vědět? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Jestliže ano, byli zaměstnanci vyšetřovací vazby schopni splnit Vaše stravovací požadavky? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Máte nějaké požadavky týkající se Vašeho náboženského přesvědčení? Do you have any religious requirements?</p> <p>Jestliže ano, byli zaměstnanci vyšetřovací vazby schopni splnit Vaše náboženské požadavky? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Máte pocit, že je s Vámi od Vašeho příchodu do vyšetřovací vazby dobře zacházeno? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Rádi bychom s Vaším dovolením z důvodů prověření informací prohlídli záznamy, které byly o Vás vypracované během Vašeho zadržení. Souhlasíte s tím? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Chtěli byste si s námi promluvit o čemkoliv jiném, co se týká Vaší péče během Vašeho zadržení ve vyšetřovací vazbě prostřednictvím tlumočnických služeb poskytovaných přes telefon? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Děkujeme Vám za čas, který jste nám věnovali.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Farsi 1 of 2

شده ایم. سلام ۱ ما اعضای یک گروه عمومی هستیم که به عنوان ملاقات کنندگان غیر وابسته از بازداشتگاه شناخته

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

حق و حقوق شما رو برای . ما تمایل داریم هنگامی که در بازداشتگاه پلیس هستید رفاه شما را بررسی کنیم و پیدا کنیم ماموران پلیس شما توضیح داده اند

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

ما هیچ گونه ارتباطی با سازمان پلیس نداریم ۱ ما نیازی نداریم که اسم شما و دلیل بازداشت شما رو بدانیم.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

	Yes بله	No خیر
1		

آیا راضی هستید به این سوالات جواب دهید؟
Are you happy to answer some questions?

	Yes بله	No خیر
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		

ایا پلیس دلیل بازداشت شما را توضیح داده؟
Have the police explained why you have been arrested?

ایا به شما اجازه داده شده که با وکیل و مشاور صحبت کنید؟
Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?

ایا کسی اطلاع دارد که شما اینجا هستید؟
Does somebody know you are here?

آیا شما از حق و حقوق خودتان اطلاع دارید و آنها را درک کرده اید؟
Have you received and understood the notice of rights and entitlements?

ایا به شما پیشنهاد داده شده که با کمیسیون عالی، سفارت و کنسولگری مشورت کنید؟
Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?

ایا به شما نوشیدنی و غذا ارائه شده است؟
Have you been offered a drink or something to eat?

ایا شما به دکتر و یا مراقبتهای بهداشتی نیاز دارید؟
Do you need to see a doctor or healthcare professional?
If yes, have these arrangements been made?
اگر جواب شما بله است، آیا وقت رسیدگی برای شما ترتیب داده شده است؟

ایا دارویی مصرف می کنید؟
Are you taking any medication
If yes, do you have access to your medication?
اگر جواب شما بله است، آیا شما به داروها دسترسی دارید؟

10	<p>ایا شما درخواست رژیم غذایی دارید که پلیس باید از انها آگاه باشد؟</p> <p>Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p> <p>اگر جواب شما بله است، آیا ماموران پلیس به درخواست رژیم غذایی شما رسیدگی کرده اند؟</p>		
11	<p>ایا شما درخواست دینی دارید؟</p> <p>Do you have any religious requirements?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p> <p>اگر جواب شما بله است، آیا ماموران پلیس به درخواست دینی شما رسیدگی کرده اند؟</p>		
12	<p>ایا از زمان بازداشت تا حالا رفتار مناسبی با شما شده است؟</p> <p>Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
13	<p>با اجازه شما، ما مایلیم که به اطلاعات پرونده بازداشتی شما دسترسی داشته باشیم هنگامی که شما برای بازرسی اطلاعات در بازداشتگاه هستید. آیا شما موافق هستید که ما اطلاعات را نگاه کنیم؟</p> <p>With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
14	<p>ایا شما تمایل دارید با ما صحبت کنید در مورد چیزهای دیگر که مربوط به مراقبت شما باشد هنگامی که در اداره پلیس هستید از مترجم تلفنی استفاده کنیم؟</p> <p>Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		
این قسمت مخصوص بانوان می باشد FOR FEMALES ONLY			
15	<p>ایا به شما اجازه داده شده که با پلیس زن صحبت کنید؟</p> <p>Have you been offered or spoken with a female Custody Officer?</p>		
16	<p>ایا به شما وسایل مخصوص دوران قاعدگی ارائه شده است؟ (نوار بهداشتی)</p> <p>Have you been offered any menstrual products?</p>		

ممنون از همکاری شما

Thank you for taking the time to communicate with us.

French 1 of 2

Bonjour, nous sommes membres du public connu des 'visiteurs indépendants de garde à vue policier'.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Nous tenons à vérifier sur votre bien-être pendant que vous êtes tenu en garde à vue pour savoir si les policiers ont expliqué vos droits.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Nous n'avons rien à voir avec la police et il est inutile pour nous de connaître votre nom, ni pourquoi vous avez été mis en garde à vue.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Yes Oui	No Non
1	Etes-vous heureux de répondre à certaines questions? Are you happy to answer some questions?		

		Yes Oui	No Non
2	Est-ce que les policiers ont expliqué pourquoi vous avez été mis en garde à vue? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Avez-vous été donné l'occasion de parler avec un avocat? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Est-ce que quelqu'un sait que vous êtes là? Does somebody know you are here?		
5	Avez-vous reçu et compris les avis de vos droits et privilèges? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Avez-vous été donné la possibilité de consulter avec le haut-commissariat, ambassade ou le consulat? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Vous a-t-on proposé de parler à un officier de police féminin? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Vous a-t-on proposé des protections périodiques? (If female) Have you been offered any menstrual products?		
9	Est-ce que vous on a offert quelque chose à boire ou à manger? Have you been offered a drink or something to eat?		

French 2 of 2

		Yes Oui	No Non
10	<p>Avez-vous besoin de voir un médecin ou un professionnel de la santé?</p> <p>Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Si oui, est-ce que ces dispositions ont été prises?</p> <p>If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Est-ce que vous prenez des médicaments?</p> <p>Are you taking any medication?</p> <p>Si oui, avez-vous accès à ces médicaments?</p> <p>If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Est-ce que vous avez des exigences alimentaires dont les policiers devraient être mis au courant?</p> <p>Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Si oui, est-ce que les policiers ont été en mesure de répondre à vos exigences alimentaires?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Est-ce que vous avez des exigences religieuses?</p> <p>Do you have any religious requirements?</p> <p>Si oui, est-ce que les policiers ont été en mesure de répondre à vos exigences religieuses?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Est-ce que vous croyez que vous avez été bien traité pendant que vous avez été mis en garde à vue?</p> <p>Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Avec votre permission, nous aimerions voir les détails prises sur vous pendant que vous avez été détenu pour vérifier les informations. Etes-vous d'accord pour nous voir ces détails?</p> <p>With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Voudrez-vous parler avec nous de quoi que ce soit concernant vos soins pendant que vous avez été mis en garde à vue avec l'aide d'un service d'interprétation téléphonique?</p> <p>Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Merci d'avoir pris le temps de communiquer avec nous.

Thank you for taking the time to communicate with us.

German 1 of 2

Hallo, wir sind Mitglieder des öffentlichen, als unabhängige Sorge rechtsbesucher bekannt.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Wir möchten Ihr Wohlbefinden in Polizeigewahrsam überprüfen und herausfinden, ob die Polizei ihre Rechte erläutert hat.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Wir sind nicht mit der Polizei verbunden, und wir müssen weder Ihren Namen noch den Grund für ihre Verhaftung kennen.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Ja Yes	Nein No
1	Wäre es für Sie in Ordnung, einige Fragen für uns zu beantworten? Are you happy to answer some questions?		

		Ja Yes	Nein No
2	Hat die Polizei erklärt, warum Sie festgenommen wurden? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Wurden Sie die Möglichkeit geboten, mit einem Anwalt zu sprechen? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Weiß jemand, dass Sie hier sind? Does somebody know you are here?		
5	Haben Sie Ihre Rechte und das, was Ihnen zusteht, gelesen und verstanden? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Wurde Ihnen die Möglichkeit geboten, mit der hohen Kommission, der Botschaft oder dem Konsulat zu sprechen? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	(Wenn weibliche) Wurden Sie eine weibliche Offizierin angeboten, oder haben Sie mit einer weiblichen Offizierin gesprochen? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Wurden Sie Menstruationsprodukte angeboten? (If female) Have you been offered any menstrual products?		

German 2 of 2

9	<p>Wurden Sie ein Getränk oder Essen geboten? Have you been offered a drink or something to eat?</p>		
10	<p>Brauchen Sie ein Arzt oder eine andere Art der Gesundheitsversorgung? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Wenn ja, sind diese Vorkehrungen getroffen worden? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Nehmen Sie Medikamente? Are you taking any medication? Wenn ja, haben Sie Zugang zu ihren Medikamenten? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Haben Sie irgendwelche Ernährungsanforderungen, die wir kennen sollten? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? Wenn ja, haben die Sorgerechts Mitarbeiter ihre Bedürfnisse erfüllt? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Haben Sie irgendwelche religiösen Anforderungen? Do you have any religious requirements? Wenn ja, haben die Sorgerechts Mitarbeiter ihre Bedürfnisse erfüllt? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Haben Sie das Gefühl, dass Sie in Gewahrsam gut behandelt wurden? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Wir möchten Ihre Sorgerechts Notizen sehen. Haben wir die Erlaubnis, Sie zu lesen? Wir werden Sie nutzen, um Informationen zu verifizieren. With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Möchten Sie mit uns über irgendetwas anderes sprechen, was Ihre Betreuung betrifft? Wir haben einen telefonischen Dolmetscherdienst, den Sie nutzen können. Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Vielen Dank für die Kommunikation mit uns.

Thank you for taking the time to communicate with us.

हैलो, हम स्वतंत्र कस्टडी आगंतुकों के रूप में जाने वाले लोगों के सदस्य हैं।
Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

हम पुलिस हिरासत में अपने कल्याण की जांच करना चाहते हैं और यह पता लगाने के लिए कि पुलिस ने आपके अधिकारों को समझाया है या नहीं।
We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

हमारे पास पुलिस के साथ कुछ लेना देना नहीं है, और हमें आपकी गिरफ्तारी के लिए अपना नाम या कारण जानने की जरूरत नहीं है।
We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		हां Yes	नहीं No
1	क्या आप कुछ सवालों के जवाब देने में खुश हैं? Are you happy to answer some questions?		

		हां Yes	नहीं No
2	क्या पुलिस ने समझाया है कि आपको गिरफ्तार क्यों किया गया है? Have the police explained why you have been arrested?		
3	क्या आपको वकील या सॉलिसिटर से बात करने का मौका दिया गया है? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	क्या कोई जानता है कि तुम यहाँ हो? Does somebody know you are here?		
5	क्या आपने अधिकारों और अधिकारों के नोटिस को प्राप्त और समझ लिया है? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	क्या आपको उच्चायोग, दूतावास या दूतावास से परामर्श करने का अवसर दिया गया है? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		

Hindi 2 of 3

7	<p>(यदि महिला) क्या आपको महिला हिरासत अधिकारी पेश किया गया है या क्या आपने महिला हिरासत अधिकारी से बात की है? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?</p>		
8	<p>(यदि महिला) क्या आपको मासिक धर्म उत्पादों की पेशकश की गई है? (If female) Have you been offered any menstrual products?</p>		
9	<p>क्या आपको पीने या खाने के लिए कुछ भी दिया गया है? Have you been offered a drink or something to eat?</p>		
10	<p>क्या आपको डॉक्टर या हेल्थकेयर प्रोफेशनल को देखने की ज़रूरत है? Do you need to see a doctor or healthcare professional? यदि हां, तो क्या ये व्यवस्थाएं की गई हैं? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>क्या आप कोई दवा ले रहे हैं? Are you taking any medication? यदि हां, तो क्या आपके पास अपनी दवा तक पहुंच है? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>क्या आपके पास कोई आहार संबंधी आवश्यकताएं हैं जिनसे पुलिस को अवगत कराया जाना चाहिए? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? यदि हां, क्या हिरासत कर्मचारी आपकी आहार संबंधी आवश्यकताओं को पूरा करने में सक्षम हैं? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>क्या आपके पास कोई धार्मिक आवश्यकता है? Do you have any religious requirements? यदि हां, क्या हिरासत कर्मचारी आपकी धार्मिक आवश्यकताओं को पूरा करने में सक्षम हैं? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		

Hindi 3 of 3

14	<p>क्या आपको लगता है कि पुलिस हिरासत में होने के बाद आप को अच्छी तरह से रखा गया?</p> <p>Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>आपकी अनुमति के साथ, हम आपके बारे में किए गए नोट्स देखना चाहते हैं, जबकि आपको जानकारी सत्यापित करने के लिए हिरासत में लिया गया है।</p> <p>क्या आप इसे देखने के लिए सहमत हैं?</p> <p>With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>क्या आप हमारी देखभाल से संबंधित किसी और चीज के बारे में हमसे बात करना चाहेंगे टेलीफोन के माध्यम से एक व्याख्या सेवा का उपयोग कर पुलिस हिरासत में?</p> <p>Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

हमारे साथ बातचीत करने के लिए समय निकालने के लिए धन्यवाद।

Thank you for taking the time to communicate with us.

Hungarian 1 of 2

Üdvözljük. Mi a társadalom tagjai vagyunk, Független Börtönlátogatók az elnevezésünk.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Azt szeretnénk ellenőrizni, hogy megfelelő ellátásban részesült-e a börtönbüntetése során, továbbá, hogy a rendőrség elmagyarázta-e a jogait.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Mi nem a rendőrséghez tartozunk és nem kell tudatnia velünk a nevét vagy a letartóztatásának az okát.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Yes Igen	No Nem
1	Szeretne választ adni az alábbi kérdésekre? Are you happy to answer some questions?		

		Yes Igen	No Nem
2	A rendőrség tudatta Önnel, hogy letartóztatták? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Felajánlották Önnek, hogy megbeszélje a történeteket egy jogással vagy ügyvéddel? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Tudomása van valakinek arról, hogy Ön itt van? Does somebody know you are here?		
5	Kapott tájékoztatást a jogairól és arról, ami Önnek jár a börtönbüntetés során? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Felajánlották Önnek a lehetőséget, hogy megbeszélje a történeteket a Magyar Nagykövetséggel? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Felajánlották-e az Ön számára, hogy beszéljen egy női Börtön Felügyelővel? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Felajánlották-e Önnek bármilyen menstruációs eszközt? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Kapott-e inni és enni? Have you been offered a drink or something to eat?		

Hungarian 2 of 2

		Yes Igen	No Nem
10	<p>Kell orvoshoz vagy egészségügyi alkalmazotthoz fordulnia? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Ha igen, akkor intézkedett-e valaki ez ügyben? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Szed-e valamilyen gyógyszert rendszeresen? Are you taking any medication?</p> <p>Ha igen, akkor hozzáfér-e a gyógyszeréhez? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Követ-e valamilyen diétát, amiről a rendőrségnek tudnia kell? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Ha igen, akkor ezt a börtön személyzete figyelembe vette-e? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Van-e igénye vallásának gyakorlására a börtönbüntetés alatt? Do you have any religious requirements?</p> <p>Ha igen, akkor ezt az igényét a börtön személyzete figyelembe vette-e? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Mit gondol, jól bánt Önnel a rendőrség a börtönbüntetés ideje alatt? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Az ön engedélyével belenézhetünk -e az önről, mint őrizetesről a rendőrség által készített profiljába, hogy azok egyeznek -e az ön által elmondottakkal a fogvatartásával kapcsolatban? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Szeretne velünk a börtönbeli ellátásáról beszélni telefonos tolmács segítségével? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Köszönjük, hogy választ adott a fenti kérdésekre.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Italian 1 of 2

Ciao. Siamo membri ordinari del pubblico chiamati 'Visitatori Custodia Indipendente'

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Vorremmo controllare il Suo benessere mentre Lei si trova nella custodia della polizia e scoprire anche se la polizia Le hanno spiegato i Suoi diritti.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Noi non siamo la polizia e non vogliamo sapere ne il Suo nome ne la ragione per il Suo arresto.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Yes Si	No Non
1	É d'accordo di rispondere alle nostre questioni? Are you happy to answer some questions?		

		Yes Si	No Non
2	Ha la polizia spiegato perche Gli é stato arrestato? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Ha ricevuto l'offerta di parlare con un'avvocato? Have you been offered the opportunity to talk to a solicitor?		
4	É qualcuno informato che Lei é qui? Does someone know that you are here		
5	Ha ricevuto e capito la lista dei Suoi diritti? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Ha ricevuto l'offerta di consultarsi con la 'High Commission', l'ambasciata o il consolato? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	VI `e mai stato offerto o aver parlato con un ufficiale di custodia femminile? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	<u>Solo signore</u> É stato offerto un pocchetto igiéne (assorbente igienico, assorbente interno) se ne ha bisogno? (Female Only) Have you been offered a hygiene pack [sanitary towels/tampons) if you need one?		
9	É stato offerto una bibite o qualcosa da mangiare? Have you been offered a drink or something to eat?		
10	Deve consultarsi con un dottore medico o un professionista sanitaria? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Se si, sono stati fatti arrangiamenti? If yes, have these arrangements been made?		

Italian 2 of 2

		Yes Si	No Non
11	<p>Prende qualche medicazione? Are you taking any medication? Se si, é la medicazione alla Sua disposizione? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Ha qualche requisito dietetico che si deve comunicare alla polizia? Do you have any dietary requirements which must be communicated to the police? Se si, erano le guardie capaci di provvederlo? If yes, have the police been able to meet them?</p>		
13	<p>Ha qualche requisito religioso? Do you have any religious requirements? Se si, erano le guardie capaci di provvederlo? If yes, have the police been able to meet them?</p>		
14	<p>Pensa che é stato trattato bene mentre essendo in fermo di polizia? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Con il Suo permesso, vogliamo vedere gli appunti fatti su di Lei mentre essendo detenuto per verificare informazioni. With your permission we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. É d'accordo che possiamo vedere gli appunti? Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Vuole parlare di qualsiasi altra cosa riguardante il trattamento mentre essendo in fermo di polizia utilizzando un servizio di traduzione telefonico? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Grazie per aver dedicato del tempo per comunicare con noi.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Kurdish Sorani 1 of 2 کوردی سۆرانی

سلاو ، ئیمه کهسانی ناو کۆمهڵگاین که ناسراوین به سهردانیکهری سهربهخۆی بهندکراوان
Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

دهمانهوێ دهربارهی خوشگوزهرانیت بزانیین لهوکاته که له بهندیخانهی پۆلیس دهستگیرکراویت بۆ ئهوهی بزانیین پۆلیس مافهکانتی بۆ
روونکردویتوه.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the
police have explained your rights.

ئیمه هیچ پهيوهندیهکمان به پۆلیسهوه نیه وه بیویستمان به ناوی خۆت و هۆکاری دهستگیرکردنهکته نیه.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for
your arrest.

نهخیر No	بهێی Yes	
		1 ئایا رهزامهندیت ههندیک پرسیار وهلام بدیهتوه؟ Are you happy to answer some questions?

نهخیر No	بهێی Yes	
		2 ئایا پۆلیس پینی راگهباندوویت بۆچی دهستگیرکراویت؟ Have the police explained why you have been arrested?
		3 ئایا هیچ دهرفتمت بیدراوه بۆ قسهکردن لهگهڵ پاریزهریک؟ Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?
		4 ئایا کس ناگاداره تو لیرهیت؟ Does somebody know you are here?
		5 ئایا نامهی ماف و شایستهکانت وهرگرتوه یان تیگهیشتوویت لێی؟ Have you received and understood the notice of rights and entitlements?
		6 ئایا هیچ دهرفتمت بیدراوه بۆ نامۆژگاری وهرگرتن له کۆمسیۆنی بالا، بالوێزخانه یان کونسولخانهیهک؟ Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?
		7 (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?
		8 (Female only) Have you been offered any menstrual products?
		9 ئایا هیچ خواردن و خواردنهوهیهکت بیدراوه؟ Have you been offered a drink or something to eat?

نهخیر No	بهێی Yes	
		<p>10 ئایا پێویستیت به بینینی دکتۆر یان کارمەندیکی پزشکی هەیە؟ ئەگەر وایە، ئایا ئەو ئامادەکاریانەت بۆ ریکخراوە؟ Do you need to see a doctor or healthcare professional? If yes, have these arrangements been made?</p>
		<p>11 ئایا هیچ دەرماتیکی دەخۆیت؟ Are you taking any medication? ئەگەر وایە، دەرمانەکانت بەردەستن؟ If yes, do you have access to your medication?</p>
		<p>12 ئایا هیچ پێویستیەکی تایبەتی خواردنت هەیە بۆ ئەوەی پۆلیس لێی ئاگادار بێت؟ Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? ئەگەر وایە، ئایا کارمەندانی بەندیخانە خواردنی پێویستیان بۆ دا بین کردوویت؟ If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>
		<p>13 ئایا پێویستیەکی تایبەتی ئایینیت هەیە؟ Do you have any religious requirements? ئەگەر وایە، ئایا کارمەندانی بەندیخانە پێویستی ئایینیان بۆ دا بین کردوویت؟ religious If yes, have the custody staff been able to meet your requirements?</p>
		<p>14 ئایا هەست دەکەیت مامەڵەیی باشت لەگەڵ کر او لەو کاتەو لە بەندیخانەیی پۆلیسیت ؟ Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>
		<p>15 بە رەزامەندیت ، ئێمە دەمانەوئ سەیری نووسراوەکانی دەربارەیی تۆ بخوینینەو لەماوەیی دەستگیر کردنەکەت بۆ لیکۆلینەو هی زانیاریەکان. ئایا رەزامەندیت ببینین؟ With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>
		<p>16 ئایا حەز دەکەیت گفتوگۆمان لەگەڵ بکەیت لەسەر هەر بابەتیکی تری پەيوهست به چاودێری کردنت لەماوەیی دەستگیر کردنت لە بەندیخانەیی پۆلیس به بەکار هێنانی خزمەتگوزاری تەرجومە به رینگای تەلهفون؟</p>

Thank you for taking the time to communicate with us.
سوپاس بۆ دەرفەت پێدانمان بۆ پەيوهندیکردنت به ئێمەو.

Latvian 1 of 2

Sveiki, mēs esam sabiedrības locekļi, pazīstami kā Neatkarīgie ieslodzījuma vietas apmeklētāji.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Mēs gribētu pārbaudīt jūsu labklājību, kamēr atrodaties ieslodzījuma vietā, un uzzināt, vai policija ir izskaidrojusi jūsu tiesības.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Mums nav sakara ar policiju, un mums nav jāzina jūsu vārds vai aresta iemesls.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Jā Yes	Nē No
1	Vai esat ar mieru atbildēt uz dažiem jautājumiem? Are you happy to answer some questions?		
2	Vai policija jums izskaidroja kāpēc esat aizturēti? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Vai jums tika piedāvāta iespēja runāt ar juristu vai advokātu? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Vai kāds zina, ka esat šeit? Does somebody know you are here?		
5	Vai esat saņēmuši un sapratuši paziņojumu par tiesībām un pienākumiem? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Vai jums tika piedāvāta iespēja konsultēties ar augstāko komisāru, vēstniecību vai konsulātu? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Vai jums ir piedāvāts runāt, vai jau esat runājusi ar oficieri - sievieti? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Vai jums ir tikuši piedāvāti sieviešu higiēnas (menstruāciju cikla) produkti? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Vai jums tikai piedāvāts dzēriens vai ēdiens? Have you been offered a drink or something to eat?		

Latvian 2 of 2

		Jā Yes	Nē No
10	<p>Vai jums ir nepieciešams ārsts vai aprūpes speciālists? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Ja ir nepieciešams, vai tas jau tika nodrošināts? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Vai jūs lietojat kādus 9medikamentus? Are you taking any medication?</p> <p>Ja lietojat, tad vai jums ir piekļuve jūsu medikamentiem? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Vai jums ir kādas diētas prasības, par kurām būtu jābrīdina policija? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Ja ir, tad vai apcietinājuma darbinieki ir spējuši tās izpildīt? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Vai jums ir kādas prasības, kas saistītas ar reliģiju? Do you have any religious requirements?</p> <p>Ja ir, tad vai apcietinājuma darbinieki ir spējuši tās izpildīt? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Vai pret jums izturas labi policijas apcietinājumā? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Mēs vēlētos ar jūsu atļauju apskatīt piezīmes par jūsu aizturēšanu, lai veiktu informācijas pārbaudi. Vai jūs tam piekrītat? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Vai jūs vēlētos aprunāties ar mums par jūsu aprūpi, izmantojot tulka pakalpojumus caur telefonu? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Paldies par veltīto laiku saziņai ar mums.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Lithuanian 1 of 2

Sveiki, mes esame nepriklausomi policijos nuovados lankytojai.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Mes norime sužinoti, kaip jūs jaučiatės policijos nuovadoje, ar policijos pareigūnai jums paaiškino jūsų teises.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Mes nedirbame policijoje, todėl mums nebūtina žinoti koks jūsų vardas ar arešto priežastis.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Taip Yes	Ne No
1	Ar sutinkate mums atsakyti į keletą klausimų? Are you happy to answer some questions?		

		Taip Yes	Ne No
2	Ar policijos pareigūnai paaiškino jūsų suėmimo priežastį? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Ar jums buvo suteikta galimybė pasikonsultuoti su advokatu? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Ar kas nors žino, kad esate čia? Does somebody know you are here?		
5	Ar suprantate savo teises? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Ar jums buvo suteikta galimybė pasikalbėti su įgaliotu asmeniu, susisiekti su ambasada ar konsulatu? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Ar jums buvo pasiūlyta kalbėtis ar gal jau kalbejotes su moteriskos lyties laikino sulaikymo istaigos darbuotoja? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Ar jums pasiūle moteriskos higienos priemonių? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Ar jums buvo pasiūlyta atsigerti ar pavalgyti? Have you been offered a drink or something to eat?		
10	Ar jums reikalinga medicininė pagalba? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Jei taip, ar ji jums suteikiama? If yes, have these arrangements been made?		

Lithuanian 2 of 2

		Taip Yes	Ne No
11	<p>Ar jus vartojate vaistus? Are you taking any medication?</p> <p>Jeį taip, ar galite jų gauti? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Jeį turite kokių mitybos reikalavimų, ar apie tai pranešėte policijai? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Jeį taip, ar nuovados darbuotojai jūsų reikalavimus dėl mitybos įvykdė? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Ar turite kokių religinių reikalavimų? Do you have any religious requirements?</p> <p>Jeį taip, ar jūs informavote nuovados darbuotojus apie šiuos reikalavimus? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Ar jaučiate, kad su jumis yra elgiama gerai, kol esate policijos nuovadoje? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Su jūsų leidimu, mes noretumėme perskaityti įrašus, kodėl buvo įvykdytas šitas sulaikymas. Ar suteikiate mums leidimą? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Ar norite su mumis pasikalbėti apie savo savijautą, kol esate policijos nuovadoje pasinaudodami vertėjo pagalba? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Aciū už jūsų bendradarbiavimą.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Mandarin 1 of 2

你好，我是独立探访拘留者组织的成员

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

我们希望了解你在拘留期间，警方是否已向你解释你可拥有的权利。

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

我们与警方没有任何关系，所以我们不需要知道你的名字或被捕原因。

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		是 Yes	否 No
1	你愿意回答以下几条问题吗？ Are you happy to answer some questions?		

		是 Yes	否 No
2	警方有没有解释你被捕的原因？ Have the police explained why you have been arrested?		
3	您是否有机会与律师交谈？ Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	有没有人知道你在这里被拘留？ Does somebody know you are here?		
5	您是否知道及明白自己可拥有的权利呢？ Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	您是否有机会向高级委员会、大使馆或领事馆寻求咨询？ Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	您有没有提出想与女性拘留官说话？ (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	他们有没有提供任何月经产品？ (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	他们有没有为你提供饮料或食物吗？ Have you been offered a drink or something to eat?		

Mandarin 2 of 2

		是 Yes	否 No
10	<p>你需要去看医生吗？ Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>是否已安排接受诊治？ If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>你目前有服用任何药物吗？ Are you taking any medication?</p> <p>你是否已获得药物？ If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>你有没有向警方反映你膳食上的要求？ Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>拘留所人员是否能够满足你膳食需要？ If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>你有宗教信仰要求吗？ Do you have any religious requirements?</p> <p>拘留所人员是否能够满足你的宗教需要？ If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>自从被警方拘留以来，您是否觉得自己受到了良好的待遇？ Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>在你允许的情况下，你是否同意我们查看有关你被扣留期间的记录？ With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>您是否愿意在警方拘留期间，透过电话翻译服务与我们反映你的需要？ Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

感谢你回答问题，与我们沟通。

Thank you for taking the time to communicate with us.

Polish 1 of 2

Dzień dobry; jesteśmy zwykłymi, niezależnymi obywatelami, którzy odwiedzają osoby zatrzymane w areszcie. Jesteśmy znani, jako *Independent Custody Visitors*.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Chcilibyśmy sprawdzić Pana/Pani dobrostan podczas pobytu w areszcie policyjnym i dowiedzieć się, czy policja wyjaśniła Panu/Pani jego/jej

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Nie mamy nic wspólnego z policją i nie musimy znać Pana/Pani imienia czy nazwiska, ani też powodu aresztowania.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Tak Yes	Nie No
1	Czy zgodzi się Pan/Pani odpowiedzieć na pytania? Are you happy to answer some questions?		

		Tak Yes	Nie No
2	Czy policja wytłumaczyła Panu/Pani powód Pana/Pani aresztowania? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Czy zaproponowano Panu/Pani rozmowę z adwokatem lub radcą prawnym? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Czy ktoś wie, że Pan/Pani przebywa w areszcie? Does somebody know you are here?		
5	Czy otrzymał(a) i zrozumiał(a) Pan/Pani informację o swoich prawach i uprawnieniach? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Czy zaproponowano Panu/Pani konsultację z ambasadą lub konsulem? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Czy rozmawiałaś bądź została zaproponowana Ci pomoc oficera płci żeńskiej? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Czy zaoferowano Ci produkty higieniczne potrzebne w trakcie menstruacji? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Czy zaproponowano Panu/Pani coś do picia lub do jedzenia? Have you been offered a drink or something to eat?		

		Tak Yes	Nie No
10	<p>Czy potrzebuje Pan/Pani lekarza, lub pracownika służby zdrowia? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Jeżeli tak, to czy zostało to już zorganizowane? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Czy bierze Pan/Pani jakieś leki? Are you taking any medication?</p> <p>Jeżeli tak, to czy Pan/Pani ma do nich dostęp? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Czy ma Pan/Pani jakiegokolwiek wymagania żywieniowe, o których policja powinna wiedzieć? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Jeżeli tak, to czy pracownicy aresztu mogli tym wymaganiom sprostać? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Czy ma Pan/Pani jakiegokolwiek wymagania religijne? Do you have any religious requirements?</p> <p>Jeżeli tak, to czy pracownicy aresztu mogli tym wymaganiom sprostać? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Czy czuje Pan/Pani, że był(a) dobrze traktowany podczas pobytu w areszcie policyjnym? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Za Pana/Pani pozwoleniem, w celu weryfikacji informacji, chcielibyśmy przeglądnąć notatki zebrane o Panu/Pani od czasu Pana/Pani zatrzymania. Czy Pan/Pani zgadza się na to? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Czy chciałby(chciałaby) Pan/Pani porozmawiać z nami, z pomocą tłumacza przez telefon, o czymś jeszcze, co dotyczyłoby Pana/Pani opieki podczas pobytu w areszcie policyjnym? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Dziękujemy za Pana/Pani czas.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Portuguese 1 of 2

Olá, somos membros do público conhecidos como Visitantes Independentes de Custódia (Independent Custody Visitors).

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Gostaríamos de garantir seu bem-estar durante sua custódia e saber se a polícia lhe explicou seus direitos.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Somos completamente independentes da polícia e não precisamos de seu nome ou do motivo da sua detenção.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Sim Yes	Não No
1	Você poderia responder algumas perguntas? Are you happy to answer some questions?		

		Sim Yes	Não No
2	A polícia lhe explicou o motivo de sua detenção? Have the police explained why you have been arrested?		
3	A polícia lhe ofereceu a oportunidade de consultar um advogado? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Alguém sabe que você está aqui? Does somebody know you are here?		
5	Você recebeu e compreendeu o aviso de direitos? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	A polícia lhe ofereceu a oportunidade de consultar seu Alto Comissariado, Embaixada ou Consulado? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Você foi oferecido ou falado com um oficial de custódia do sexo feminino? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Você recebeu algum produto menstrual? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	A polícia lhe ofereceu algo para beber ou comer? Have you been offered a drink or something to eat?		

Portuguese 2 of 2

		Sim Yes	Não No
10	<p>Você precisa consultar um médico ou profissional de saúde? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Caso sim, isso foi organizado para você? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Você está tomando algum medicamento? Are you taking any medication?</p> <p>Caso sim, você tem acesso a esse medicamento? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Você possui algum regime alimentar específico que a polícia precise tomar conhecimento? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Caso sim, os oficiais de detenção atenderam a seus requerimentos alimentares? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Você tem alguma exigência de ordem religiosa? Do you have any religious requirements?</p> <p>Caso sim, os oficiais de custódia atenderam a suas exigências religiosas? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Você acredita ter sido tratado bem durante sua custódia policial? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Com sua permissão, gostaríamos de ver as anotações feitas sobre você durante sua detenção para verificar as informações. Você aceita que as vejamos? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Você gostaria de conversar sobre algo mais sobre seu bem-estar durante sua custódia policial através de um serviço de interpretação por telefone? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Obrigado por conversar conosco.

Thank you for taking the time to communicate with us.

ਹੈਲੋ, ਅਸੀਂ ਜਨਤਾ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹਾਂ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਤੰਤਰ ਹਰਿਸਤਕ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਵਜੋਂ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

ਅਸੀਂ ਪੁਲਿਸ ਹਰਿਸਤ ਵੱਚਿ ਆਪਣੇ ਕਲਿਆਣ ਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਕੀ ਪੁਲਿਸ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ।
We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਪੁਲਿਸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਲੈਣਾ-ਦੇਣਾ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗ੍ਰਫਿਤਾਰੀ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਜਾਂ ਕਾਰਨ ਜਾਣਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ।
We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		ਹਾਂ Yes	ਨਹੀਂ No
1	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦੇਣ ਵੱਚਿ ਖੁਸ਼ ਹੋ? Are you happy to answer some questions?		

		ਹਾਂ Yes	ਨਹੀਂ No
2	ਕੀ ਪੁਲਿਸ ਨੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗ੍ਰਫਿਤਾਰ ਕੀਉ ਕੀਤਾ ਗਿਆ? Have the police explained why you have been arrested?		
3	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਸਿ ਵਕੀਲ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦੱਤਿ ਗਿਆ ਹੈ? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	ਕੀ ਕੋਈ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇੱਥੇ ਹੋ? Does somebody know you are here?		
5	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਹੱਕ ਅਤੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝ ਲਿਆ ਹੈ? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਾਈ ਕਮਿਸ਼ਨ, ਦੂਤਾਵਾਸ ਜਾਂ ਕੌਂਸਲੇਟ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	(ਜੇ ਔਰਤ) ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਔਰਤਾਂ ਦੀ ਹਰਿਸਤ ਅਫਸਰ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜਾਂ ਬੋਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		

8	<p>(ਜੇ ਔਰਤ) ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਉਤਪਾਦ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ? (If female) Have you been offered any menstrual products?</p>		
9	<p>ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਜਾਂ ਖਾਣ ਲਈ ਕੁਝ ਦੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ? Have you been offered a drink or something to eat?</p>		
10	<p>ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਾਕਟਰ ਜਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਪੇਸ਼ਾਵਰ ਨੂੰ ਮਲਿਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕੀ ਇਹ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਦਵਾਈ ਲੈ ਰਹੇ ਹੋ? Are you taking any medication?</p> <p>ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦਵਾਈ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ ਹੈ? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੋਈ ਖੁਰਾਕ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਜਾਣੂ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>ਜੇ ਹਾਂ, ਕੀ ਹਫਿਜ਼ਤ ਮੁਲਾਜ਼ਮ ਤੁਹਾਡੀ ਖੁਰਾਕ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਮਰੱਥ ਹੈ? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੋਈ ਧਾਰਮਿਕ ਮੰਗਾਂ ਹਨ? Do you have any religious requirements?</p> <p>ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕੀ ਕਾਫ਼ ਦਾ ਕਰਮਚਾਰੀ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਧਾਰਮਿਕ ਮੰਗਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੁਲਿਸ ਹਰਿਸਤ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਵਧੀਆ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਿਹਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>ਤੁਹਾਡੀ ਆਗਿਆ ਦੇ ਨਾਲ, ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਕੀਤੀ ਨੋਟਸ ਨੂੰ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹਾਂਗੇ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਤਸਦੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਨਜ਼ਰਬੰਦ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ. ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਲਈ ਸਹਮਿਤ ਹੋ? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		

Punjabi 3 of 3

16	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਦੇਖਭਾਲ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਕਸਿ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?		
----	--	--	--

ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਸਮਾਂ ਦੇਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਧੰਨਵਾਦ
Thank you for taking the time to communicate with us.

Romanian 1 of 2

Bună ziua, noi suntem membri ai publicului cunoscuți sub numele de Vizitatorii de Custodie Independenți.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Am dori să vă verificăm condițiile cât sunteți în custodia poliției și să aflăm dacă poliția v-a explicat drepturile.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Noi nu avem legătura cu poliția și nu trebuie să vă cunoaștem numele sau motivul arestului dumneavoastră.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Da Yes	Nu No
1	Doriți să răspundeți la câteva întrebări? Are you happy to answer some questions?		
2	V-a explicat poliția motivul pentru care ați fost arestat? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Vi s-a oferit posibilitatea de a vorbi cu un avocat? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Știe cineva că sunteți aici? Does somebody know you are here?		
5	Ați primit și înțeles înștiințarea cu drepturilor dumneavoastră? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Vi s-a oferit posibilitatea de a consulta cu Înalta Comisie, Ambasada sau Consulatul? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Ti s-a dat opțiunea să vorbești cu un agent de custodie femeie? Ai vorbit cu un agent de custodie femeie? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Ți s-au oferit produse sanitare pentru menstruație? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Vi s-a oferit ceva de băut sau de mâncat? Have you been offered a drink or something to eat?		

Romanian 2 of 2

		Da Yes	Nu No
10	<p>Aveți nevoie să vedeți un doctor sau cadru medical? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Dacă da, au fost făcute aceste aranjamente? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Luați vreun fel de medicație? Are you taking any medication?</p> <p>Dacă da, aveți acces la medicația dumneavoastră? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Aveți vreun fel de cerințe dietetice de care poliția ar trebui să fie înștiințată? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Dacă da, a fost personalul de custodie capabil de a satisface cerințele dumneavoastră de dietă? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Aveți anumite cerințe religioase? Do you have any religious requirements?</p> <p>Dacă da, a putut personalul de custodie să vă satisfacă cerințele religioase? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Simțiți că ați fost tratat bine de când sunteți în custodia poliției? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Cu permisiunea dumneavoastră, am dori să vedem înregistrările făcute despre dumneavoastră de când ați fost deținut pentru a verifica informațiile. Sunteți de acord ca noi să vedem acestea? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Ați dori să vorbiți cu noi despre orice altceva legat de condițiile dumneavoastră în custodia poliției folosind un serviciu de interpretare prin telefon? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Vă mulțumim pentru timpul acordat de a comunica cu noi.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Russian 1 of 2

Добрый день, мы общественные работники известные как Независимые Посетители мест содержания под стражей.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Мы бы хотели проверить ваше самочувствие пока вы находитесь под стражей.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Мы не связаны с полицией, и нам не нужно знать ваши имя и фамилию или причину ареста.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Да Yes	Нет No
1	Вы согласны ответить на некоторые вопросы? Are you happy to answer some questions?		

		Да Yes	Нет No
2	Вам полиция объяснила причину вашего ареста? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Вам была предоставлена возможность поговорить с адвокатом? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Кто-либо знает, что вы здесь? Does somebody know you are here?		
5	Вы получили и поняли информацию о ваших правах? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Вам предоставили возможность проконсультироваться с посольством или консульством? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Говорили вы или предоставили вам возможность поговорить с женским сотрудником изолятора? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Вам предложили гигиенические средства (для менструации)? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Вам предложили попить и еду? Have you been offered a drink or something to eat?		

		Да Yes	Нет No
10	<p>Вам нужен осмотр врача или медика? Do you need to see a doctor or healthcare professional?</p> <p>Если да, то организовано ли это? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Вы принимаете лекарства? Are you taking any medication?</p> <p>Если да, то доступно ли вам ваше лекарство? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>У вас есть особые диетические требования, о которых полиции следует знать? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Если да, то выполнены ли эти диетические требования сотрудниками изолятора? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>У вас есть особые религиозные потребности? Do you have any religious requirements?</p> <p>Если да, то выполнены ли эти религиозные требования сотрудниками изолятора? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Как вы чувствуете, к вам хорошо относились с тех пор как вы находитесь под стражей полиции? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>С вашего позволения мы бы хотели видеть записи о вас, сделанные с момента вашего заключения под стражу. Вы согласны одобрить наш доступ к этим записям? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Хотите ли вы поговорить с нами о чём-либо ещё относительно заботы о вас в изоляторе временного содержания в полиции? Мы можем использовать службу переводчиков по телефону. Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Спасибо, что пообщались с нами.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Slovak 1 of 2

Dobry deň, sme členovia verejnosti známi ako nezávislí návštevníci vyšetrovacej väzby.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Radi by sme skontrolovali Váš blahobyt počas Vášho zadržania vo vyšetrovacej väzbe a taktiež zistili či Vám polícia vysvetlila Vaše práva.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Nemáme s políciou nič spoločné a nepotrebujeme vedieť Vaše meno, alebo dôvod Vášho zatknutia.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Áno Yes	Nie No
1	Ste ochotný/á zodpovedať niekoľko otázok? Are you happy to answer some questions?		

		Áno Yes	Nie No
2	Vysvetlila Vám polícia prečo ste boli zatknutý/á? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Bola Vám ponúknutá príležitosť porozprávať sa s právnikom, alebo právnym zástupcom? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Vie niekto o tom že tu ste? Does somebody know you are here?		
5	Bolo Vám dané oznámenie o právach a nárokoch a rozumeli ste mu? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Ponúkli Vám príležitosť konzultácie s ambasádou, alebo konzulátom? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Bolo Vám ponúknuté alebo ste rozprávali s dozorkyňou? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Boli Vám ponúknuté nejaké menštruačné produkty? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Ponúkli Vám niečo na pitie, alebo na jedenie? Have you been offered a drink or something to eat?		
10	Potrebujete sa stretnúť s doktorom, alebo zdravotníkom? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Ak áno, bolo to pre Vás dohodnuté? If yes, have these arrangements been made?		

Slovak 2 of 2

		Áno Yes	Nie No
11	<p>Beriete nejaké lieky? Are you taking any medication?</p> <p>Ak áno, máte prístup k Vaším liekom? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Máte nejaké požiadavky týkajúce sa Vašej stravy o ktorých by polícia mala vedieť? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Ak áno, boli zamestnanci vyšetrovacej väzby schopní splniť Vaše stravné požiadavky? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Máte nejaké požiadavky súvisiace s Vaším náboženským presvedčením? Do you have any religious requirements?</p> <p>Ak áno, boli zamestnanci vyšetrovacej väzby schopní splniť Vaše náboženské požiadavky? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Máte pocit že s Vami zaobchádzali dobre odkedy ste prišli do vyšetrovacej väzby? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>S Vaším povolením by sme si z dôvodu preverenia informácií radi prezreli záznamy ktoré boli o Vás počas Vášho zadržania zaznamenané. Súhlasíte s tým aby sme ich videli? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Chceli by ste sa s nami porozprávať o čomkoľvek inom čo súvisí so starostlivosťou o Vás počas pobytu vo vyšetrovacej väzbe prostredníctvom tlmočníka po telefóne? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Ďakujeme Vám za čas ktorý ste venovali komunikácii s nami.

Thank you for taking the time to communicate with us.

Spanish 1 of 2

Hola, somos miembros del público conocidos como visitantes de custodia independientes.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Nos gustaría revisar su bienestar mientras está bajo la custodia de la policía y averiguar si le han explicado sus derechos.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Nosotros no tenemos nada que ver con la policía, y no necesitamos saber su nombre ni la razón por la cual esta arrestado.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Si Yes	No No
1	¿Está de acuerdo en responder a algunas preguntas? Are you happy to answer some questions?		

		Si Yes	No No
2	¿La policía le ha explicado por qué ha sido arrestado? Have the police explained why you have been arrested?		
3	¿Le han ofrecido la oportunidad de hablar con un abogado? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	¿Sabe alguien que está aquí? Does somebody know you are here?		
5	¿Ha recibido noticia y entendido sus derechos? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	¿Le han ofrecido la oportunidad de consultar a la embajada o consulado? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Has hablado o se te ha ofrecido la posibilidad de hacerlo, con una oficial de policía de custodia? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Se te han ofrecido productos para la menstruación? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	¿Le han ofrecido algo de beber o comer? Have you been offered a drink or something to eat?		

Spanish 2 of 2

		Si Yes	No No
10	<p>¿Necesita ver a un médico o asistencia sanitaria? Si es sí, se han hecho esos arreglos?</p> <p>Do you need to see a doctor or healthcare professional? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>¿Estas tomando alguna medicación? Are you taking any medication?</p> <p>¿Si es si, tiene acceso a su medicación?</p> <p>If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>¿Tiene algún requisito dietético que la policía debe tener en cuenta?</p> <p>Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>¿Si es sí, el personal que le custodia ha podido ver sus requisitos dietéticos?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Tiene algún requisito religioso?</p> <p>Do you have any religious requirements?</p> <p>¿Si es sí, el personal que le custodia ha podido verlos?</p> <p>If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>¿Siente que ha sido tratado bien desde que está bajo la custodia de la policía?</p> <p>Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Con su permiso, nos gustaría ver las notas que se han hecho sobre usted mientras ha sido detenido para verificar la información. ¿Está de acuerdo en que nosotros veamos dicha información?</p> <p>With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>¿Le gustaría hablar con nosotros sobre algo más relacionado con su cuidado mientras esta bajo la custodia de la policía usando un intérprete o servicio de interpretación por vía telefónica?</p> <p>Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Thank you for taking the time to communicate with us.
Gracias por su tiempo.

Swedish 1 of 2

Hej, vi är volontärer som kallas för oberoende besökare på häktet.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Vi skulle vilja kolla din välfärd här i häktet och att polisen har förklarat dina rättigheter för dig.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Vi tillhör inte polisen, och vi behöver inte veta vad du heter eller orsaken till att du är här.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Ja Yes	Nej No
1	Är det ok om vi ställer några frågor? Are you happy to answer some questions?		

		Ja Yes	Nej No
2	Har polisen förklarat varför du är under arrest? Have the police explained why you have been arrested?		
3	Har du fått chansen att kontakta en advokat? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	Har du kunnat meddela någon att du är här (familjemedlem tex)? Does somebody know you are here?		
5	Har du sett och förstått pappren om rättigheter och förmåner? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	Har du erbjudits att kontakta din ambassad eller ett konsulat? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	Har du blivit erbjuden att få, eller fått prate med ett kvinnligt häktesbefäl? (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	Har du blivit erbjuden mensskydd? (Female only) Have you been offered any menstrual products?		
9	Har du erbjudits något att dricka eller äta? Have you been offered a drink or something to eat?		
10	Behöver du prata med en läkare, sjuksköterska eller psykolog? Om du vill det, har polisen arrangerat detta? Do you need to see a doctor or healthcare professional? If yes, have these arrangements been made?		

Swedish 2 of 2

		Ja Yes	Nej No
11	<p>Har du någon medicin du behöver ta? Are you taking any medication?</p> <p>Om du har det, har du tillgång till medicinen? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Har du några dietkrav polisen behöver veta om? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of?</p> <p>Om du har det, har polisen kunnat ge dig rätt sorts mat? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Har du några religiösa behov eller krav? Do you have any religious requirements?</p> <p>Om du har det, har polisen kunnat hjälpa dig med dem? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Tycker du att du behandlats väl här i häktet? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Medan du är här, noteras allt om din vistelse; tex om du äter, om du ser en läkare, om du intervjuas, och att vi besöker dig. Är det ok med dig om vi kollar att dessa noteringar är korrekta? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>Vill du prata med oss om någonting annat som har med din vård här att göra? Vi kan använda tolkning via telefon. Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Thank you for taking the time to communicate with us.

Tack för att du har tagit tiden att kommunicera med oss.

SORULAR

Aşağıdaki sorulara lütfen EVET veya HAYIR seçeneklerini parmağınızla göstererek yanıt verin.

QUESTIONS – TURKISH

1. Burada hangi haklara sahip olduğunuz konusunda size bilgi verildi mi? EVET (Yes)

Have you been informed of your rights and entitlements? HAYIR (No)

2. Bir avukatla görüştünüz mü? EVET

Have you spoken to a solicitor? HAYIR

3. Polis istasyonu dışından herhangi bir kişi burada olduğunuzu biliyor mu? Örneğin bir aile ferdiniz? Bir arkadaşınız? EVET

Does someone outside the police station know that you are here e.g. family?friend? HAYIR

4. Burada herhangi bir görevli sağlık açısından ne gibi ihtiyaçlarınız olduğu konusunda sizinle konuştu mu? EVET

Has anyone discussed with you any medical needs you have? HAYIR

5. Size yemek ikram edildi mi? EVET

Have you been offered food? HAYIR

Edildi ise, verilenlerde özellikle yemediğiniz şeyler dikkate alındı mı? EVET

If yes, did this take into consideration any special dietary requirements you may have? HAYIR

6. Size bir içecek isteyip istemediğiniz soruldu mu? EVET

Have you been offered something to drink? HAYIR

7. Size battaniye isteyip istemediğiniz soruldu mu? EVET

Have you been offered a blanket? HAYIR

TURKISH PAGE 2

8. Çağrı zilinin nasıl çalıştığını herhangi bir görevli size anlattı mı? EVET

Has someone explained how the call bell works? HAYIR

9. Şayet istediyseniz, yıkanabildiniz mi? EVET

Have you been able to have a wash, if you wanted one? HAYIR

10. Sadece bayanlar için

Hijyenik paketler (örneğin, ihtiyacınız varsa, adet pedi/tampon) isteyip istemediğiniz soruldu mu? HAYIR

Women Only

Have you been offered or spoken with a female custody officer?

Size bir bayan gözaltı memuru tahsis edildi mi, yada bayan gözaltı memuru tarafından sorguya alındınız mı?

Have you been offered any menstrual products?

Size adet kanaması ile ilgili herhangi bir ürün yada ilaç verilmesi teklif edildi mi? EVET

HAYIR

Juveniles

Has an Appropriate Adult been called?

12. Bu sorulardan herhangi birisine verdiğiniz yanıt bu konuda daha fazla soruşturma yapmamızı veya bir önlem almamızı gerektiriyorsa durumu nezaret memuruna belirteceğiz. Böyle bir işlem yapmamıza itirazınız var mı? EVET

If your answers to any of the questions require us to investigate further or take action we will raise this with the custody staff. Are you happy for us to do this? HAYIR

ہیلو ہم عوام کے افراد ہیں جن کو کہ کسٹڈی آفیسرز کے نام سے جانا جاتا ہے۔
Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

ہم آپ کی فلاح کے بارے میں اندازہ لگانا چاہتے ہیں پولیس کی تحویل کے دوران ، اور یہ معلوم کرنا چاہتے ہیں کہ پولیس نے آپ کو اپنے حقوق کی وضاحت کر دی ہے۔

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

ہمارا پولیس کے ساتھ کسی قسم کا تعلق نہیں ہے، اور ہمیں آپ کی پولیس حراست کی وجہ کی یا آپ کا نام جاننے کی ضرورت نہیں ہے۔

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

ہاں Yes	نہیں No		
		1	- کیا آپ بخوشی کچھ سوالات کے جواب دے دیں Are you happy to answer some questions?

ہاں Yes	نہیں No		
		2	کیا پولیس نے آپ کو یہ وضاحت کر دی ہے کہ آپ کو حراست میں کیوں لیا گیا ہے؟ aHave the police explained why you have been arrested
		3	- کیا آپ کو وکیل سے بات کرنے کا موقع فراہم کیا گیا ہے؟ Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?
		4	کیا کسی کو یہ معلوم ہے کہ آپ یہاں پر زیر حراست ہیں؟ Does somebody know you are here
		5	کیا آپ کو ، آپ کے حقوق کیا ہیں کے بارے نوٹس جاری کیا گیا اور آپ نے اس کو سمجھ لیا ہے؟ Have you received and understood the notice of rights and entitlements?
		6	کیا آپ کو پولیس نے اپنے ہائی کمیشن، ایمبسی یا کونسلٹ سے ملنے کے موقعے کی پیش کش کی ہے؟ Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?
		7	-یہی وہ شہ کشی پ کی تادمخ یک رسی فآ ی ڈی ٹس کو کپ آ ایک (Female only) Have you been offered or spoken with a female custody officer?
		8	-یہی وہ شہ کشی پ کی تادیودا یک ضیخ یبھک وکپ آ ایک (Female only) Have you been offered any menstrual products?
		9	- کیا آپ کو کچھ کھانے کی یا مشروب کی پیش کش کی گئی ہے؟ Have you been offered a drink or something to eat?

نہیں No	ہاں Yes		
		کیا آپ کو ڈاکٹر یا کسی دوسرے ہیلتھ پروفیشنل کو دیکھنے کی ضرورت ہے؟ Do you need to see a doctor or healthcare professional? ہے ایگ ایڈرک ماظت نا اکسا ایک وت ے رگا If yes, have these arrangements been made?	10
		کیا آپ کوئی دوا استعمال کرتے ہیں؟ Are you taking any medication? اگر ہاں تو کیا یہ دوائیاں آپ کے پاس ہیں؟ If yes, do you have access to your medication?	11
		کیا آپ کو کسی خاص قسم کی غذا کی ضرورت ہے؟ Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? جس کے بارے میں پولیس کو پتہ ہونا چاہئے اگر ہے تو کیا حوالات کا عملہ آپ کی ضرورت پوری کرنے کے قابل تھا۔ If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?	12
		کیا آپ کی مذہبی ضروریات رہی ہیں؟ Do you have any religious requirements? اگر ہیں تو کیا حوالات کا عملہ آپ کی ضرورت پوری کر سکا ہے If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?	13
		جب سے آپ پولیس کی تحویل میں ہیں، کیا آپ نے یہ محسوس کیا ہے کہ آپ کے ساتھ اچھا سلوک کیا گیا ہے؟ Do you feel you have been treated well since being in police custody?	14
		آپ کی اجازت سے ہم وہ نوٹس دیکھنا چاہیں گے جو کہ آپ کے بارے میں لکھے گئے ہیں، جب سے آپ حوالات میں ہیں تا کہ ہم معلومات کی تصدیق کر سکیں۔ کیا آپ اس بات سے اتفاق کرتے ہیں کہ ہم یہ دیکھ نوٹس سکیں؟ With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?	15
		کیا آپ پولیس کی تحویل کے دوران کے بارے میں انٹرنیٹ سے ٹیلی فون کے ذریعے کسی بھی بات کے بارے میں کچھ کہنا چاہتے ہیں؟ Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?	16

آپ کا شکریہ کہ آپ نے وقت نکال کر ہمارے ساتھ بات کی۔

Thank you for taking the time to communicate with us.

CÂU HỎI

Xin vui lòng trả lời những câu hỏi sau đây bằng cách chỉ vào CÓ hoặc KHÔNG

QUESTIONS – VIETNAMESE

- | | |
|---|---------------|
| 1. Bạn có được thông báo các quyền và những gì được quyền làm không?
Have you been informed of your rights and entitlements? | CÓ
(Yes) |
| | KHÔNG
(No) |
| 2. Bạn có được nói chuyện với một luật sư không?
Have you spoken to a solicitor? | CO |
| | KHÔNG |
| 3. Có ai bên ngoài đồn cảnh sát biết bạn ở đây không?
Thí dụ, Gia đình? Bạn bè? | CÓ |
| Does someone outside the police station know that you are here e.g. family?friend? | KHÔNG |
| 4. Có ai thảo luận với bạn về nhu cầu sức khỏe của bạn không?
Has anyone discussed with you any medical needs you have? | CÓ |
| | KHÔNG
CÓ |
| 5. Bạn có được cung cấp thực phẩm không?
Have you been offered food? | KHÔNG |
| Nếu có, việc này có cân nhắc đến nhu cầu dinh dưỡng đặc biệt mà bạn có thể có không? | CÓ |
| If yes, did this take into consideration any special dietary requirements you may have? | KHÔNG |
| 6. Bạn có được cung cấp thức uống không?
Have you been offered something to drink? | CÓ |
| | KHÔNG |
| 7. Bạn có được cung cấp chăn đắp (mền) không?
Have you been offered a blanket? | CÓ
KHÔNG |
| 8. Có ai giải thích để làm cách nào dùng chuông gọi không?
Has someone explained how the call bell works? | CÓ |
| | KHÔNG |
| 9. Bạn có được tắm rửa, khi bạn muốn không?
Have you been able to have a wash, if you wanted one? | CÓ
KHÔNG |

VIETNAMESE PAGE 2

10. Chỉ dành cho phụ nữ

CÓ

Bạn có được cung cấp gói vệ sinh, như khăn/bông thấm vệ sinh, khi bạn cần không?

KHÔNG

Women Only

Have you been offered a hygiene pack e.g. sanitary towels/tampons, if you need one?

11. Thanh thiếu niên

CÓ

Có mời một người Thành Niên Thích Hợp không?

KHÔNG

Have you been offered or spoken with a female custody officer?

12. Bạn đã được cung cấp hoặc nói chuyện với một nhân viên trông giữ nữ

Juveniles

Has an Appropriate Adult been called?

13.

CÓ

Nếu những câu trả lời cho bất cứ câu hỏi nào đòi hỏi chúng tôi điều tra thêm hoặc áp dụng biện pháp chúng tôi sẽ nêu việc này với các nhân viên giam giữ. Bạn có vui lòng chúng tôi làm việc này không?

KHÔNG

If your answers to any of the questions require us to investigate further or take action we will raise this with the custody staff. Are you happy for us to do this?

Welsh 1 of 2

Helo, yr ydym ni'n aelodau o'r cyhoedd a elwir yn Ymwelwyr Annibynnol Dalfeydd.

Hello, we are members of the public known as Independent Custody Visitors.

Hoffem wirio'ch lles tra'n ddalffa'r heddlu a darganfod a yw'r heddlu wedi esbonio'ch hawliau.

We would like to check on your welfare whilst in police custody and to find out whether the police have explained your rights.

Nid oes gennym unrhyw beth i'w wneud gyda'r heddlu, ac nid oes angen i ni wybod eich enw na'ch rheswm dros eich arestio.

We have nothing to do with the police, and we do not need to know your name or reason for your arrest.

		Ydwyf Yes	Nac Ydwyf No
1	Ydych chi'n hapus i ateb rhai cwestiynau? Are you happy to answer some questions?		

		Ydwyf Yes	Nac Ydwyf No
2	A yw'r heddlu wedi esbonio pam eich bod wedi'ch arestio? Have the police explained why you have been arrested?		
3	A roddwyd cyfle i chi siarad â chyfreithiwr? Have you been offered the opportunity to speak to a lawyer or solicitor?		
4	A oes rhywun yn gwybod eich bod chi yma? Does somebody know you are here?		
5	Ydych chi wedi derbyn a deall yr hysbysiad o hawliau? Have you received and understood the notice of rights and entitlements?		
6	A roddwyd cyfle i chi ymgynghori â'r Uchel Gomisiwn, y Llysoedd neu'r Consalau? Have you been offered the opportunity to consult with the High Commission, Embassy or Consulate?		
7	(Os yw'n ferched) Ydych chi wedi cael cynnig neu siarad â swyddog cadwraeth benywaidd? (If female) Have you been offered or spoken with a female custody officer?		
8	(Os yn ferched) A gynygiwyd unrhyw gynnyrch menstru i chi? (If female) Have you been offered any menstrual products?		
9	Ydych chi wedi cael cynnig diod neu rywbeth i'w fwyta? Have you been offered a drink or something to eat?		

Welsh 2 of 2

10	<p>Oes angen i chi weld meddyg neu weithiwr gofal iechyd proffesiynol? Do you need to see a doctor or healthcare professional? Os oes, a yw'r trefniadau hyn wedi'u gwneud? If yes, have these arrangements been made?</p>		
11	<p>Ydych chi'n cymryd unrhyw feddyginiaeth? Are you taking any medication? Os ydych, a oes gennych fynediad i'ch meddyginiaeth? If yes, do you have access to your medication?</p>		
12	<p>Oes gennych chi unrhyw ofynion dietegol y dylai'r heddlu gael gwybod amdanynt? Do you have any dietary requirements that the police should be made aware of? Os oes, a yw staff y ddalfa wedi gallu bodloni'ch gofynion dietegol? If yes, have the custody staff been able to meet your dietary requirements?</p>		
13	<p>Oes gennych chi unrhyw ofynion crefyddol? Do you have any religious requirements? Os oes, a yw staff y ddalfa wedi gallu bodloni'ch gofynion crefyddol? If yes, have the custody staff been able to meet your religious requirements?</p>		
14	<p>Ydych chi'n teimlo eich bod wedi'ch trin yn dda ers bod yn ddalfa'r heddlu? Do you feel you have been treated well since being in police custody?</p>		
15	<p>Gyda'ch caniatâd, hoffem weld y nodiadau a wneir amdanoch chi tra'ch bod wedi'ch cadw i wirio gwybodaeth. Ydych chi'n cytuno i ni weld hyn? With your permission, we would like to see the notes made about you whilst you have been detained to verify information. Do you agree to us seeing this?</p>		
16	<p>A hoffech chi siarad â ni am unrhyw beth arall sy'n ymwneud â'ch gofal tra yn y ddalfa gan ddefnyddio gwasanaeth dehongli trwy'r ffôn? Would you like to talk to us about anything else relating to your care whilst in police custody using an interpretation service via the telephone?</p>		

Diolch am gymryd yr amser i gyfathrebu â ni.

Thank you for taking the time to communicate with us.